

ANEXO VI
MINUTA DE CONTRATO

ADITAMENTO 2
ADITIVO 2

ÍNDICE

PÁG. Nº	PÁG. Nº
CAPÍTULO I3	CAPÍTULO I3
OBJETO DO CONTRATO3	OBJETO DEL CONTRATO3
CAPÍTULO II4	CAPÍTULO II4
DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO 4	DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO 4
CAPÍTULO III4	CAPÍTULO III4
ALTERAÇÃO CONTRATUAL.....4	ALTERACIÓN CONTRACTUAL4
CAPÍTULO IV5	CAPÍTULO IV5
GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO.....5	GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO..5
CAPÍTULO V7	CAPÍTULO V7
LOCAL DE EXECUÇÃO.....7	LOCAL DE EJECUCIÓN.....7
CAPÍTULO VI7	CAPÍTULO VI7
TRANSPORTE, SEGURO E EMBALAGEM7	TRANSPORTE, SEGURO Y EMBALAJES7
CAPÍTULO VII.....7	CAPÍTULO VII.....7
PRAZO, REGIME DE EXECUÇÃO E MARCOS	PLAZO, RÉGIMEN DE EJECUCIÓN Y MARCOS
CONTRATUAIS.....7	CONTRACTUALES.....7
CAPÍTULO VIII8	CAPÍTULO VIII.....8
PROGRAMAÇÃO DOS FORNECIMENTOS E	PROGRAMACIÓN DE LOS SUMINISTROS Y
SERVIÇOS8	SERVICIOS8
CAPÍTULO IX.....9	CAPÍTULO IX9
INSPEÇÃO E ACEITAÇÃO DOS FORNECIMENTOS E	INSPECCIÓN Y ACEPTACIÓN DE LOS
SERVIÇOS9	SUMINISTROS Y SERVICIOS.....9
CAPÍTULO X 12	CAPÍTULO X 11
OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA..... 12	OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA..... 12
CAPÍTULO XI..... 17	CAPÍTULO XI 17
PREÇOS 17	PRECIOS 17
CAPÍTULO XII..... 17	CAPÍTULO XII..... 17
REAJUSTE DE PREÇOS 17	REAJUSTE DE PRECIOS 17
CAPÍTULO XIII 18	CAPÍTULO XIII 18
MOEDA DE PAGAMENTO..... 18	MONEDA DE PAGO 18
CAPÍTULO XIV 18	CAPÍTULO XIV 18
FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO..... 18	FORMA Y CONDICIONES DE PAGO 18
CAPÍTULO XV 20	CAPÍTULO XV..... 20
PENALIDADES 20	PENALIDADES 20
CAPÍTULO XVI 23	CAPÍTULO XVI..... 23
GARANTIA 23	GARANTÍA 23
CAPÍTULO XVII 24	CAPÍTULO XVII 24
RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS24	RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS24
CAPÍTULO XVIII..... 24	CAPÍTULO XVIII 24

CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO	24
CAPÍTULO XIX	25
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU	25
CAPÍTULO XX	26
RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA....	26
CAPÍTULO XXI	26
RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR ..	26
CAPÍTULO XXII	27
ISENÇÃO TRIBUTÁRIA	27
CAPÍTULO XXIII.....	27
IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES.....	27
CAPÍTULO XXIV.....	28
NOVAÇÃO.....	28
CAPÍTULO XXV	28
PUBLICIDADE.....	28
CAPÍTULO XXVI.....	28
VALOR DO CONTRATO.....	28
CAPÍTULO XXVII.....	28
VIGÊNCIA	28
CAPÍTULO XXVIII	28
FORO.....	28

CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN	24
CAPÍTULO XIX	25
RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU.....	25
CAPÍTULO XX.....	26
RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA26	
CAPÍTULO XXI	26
RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR26	
CAPÍTULO XXII	27
EXONERACIÓN TRIBUTARIA.....	27
CAPÍTULO XXIII	27
IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES ...	27
CAPÍTULO XXIV	28
NOVACIÓN.....	28
CAPÍTULO XXV	28
PUBLICIDAD	28
CAPÍTULO XXVI	28
VALOR DEL CONTRATO	28
CAPÍTULO XXVII.....	28
VIGENCIA	28
CAPÍTULO XXVIII	28
JURISDICCIÓN.....	28

MINUTA DE CONTRATO

(Aplicável à CONTRATADA estabelecida no Brasil)

INSTRUMENTO PARTICULAR DE CONTRATO PARA:**REPARO DE UM TRANSFORMADOR PRINCIPAL ELEVADOR MONOFÁSICO, 256MVA, 18 - 525/√3 kV, 60Hz DA USINA HIDRELÉTRICA DE ITAIPU.**

ITAIPU, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília - DF, no Setor Comercial Sul - SCS, Quadra 09, Lote C, Bloco A, Torre B, Edifício Parque Cidade Corporate, Salas 704 e 705, Asa Sul, CEP 70.308-200, e em Assunção - Paraguai, na Avenida España, nº 850 c/ Perú, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica (CNPJ) sob o nº 00.395.988/0001-35, com escritório na cidade de Foz do Iguaçu - PR, na Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de Itaipu localizada em Foz do Iguaçu - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98) na Avenida Tancredo Neves, 6731, e em Hernandarias - Paraguai, na Av. Supercarretera de Itaipu, s/n, neste ato representada por seu Diretor Geral Brasileiro e por seu Diretor Geral Paraguaio, que ao final assinam;

e a..... neste instrumento denominada CONTRATADA tendo como Representante Legal,, que ao final assina;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente CONTRATO, na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DO CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constitui objeto do presente CONTRATO a execução, pela CONTRATADA, de serviços de reparo de um transformador monofásico elevador de 256 MVA, 18 - 525/√3 kV, 60 Hz, fabricação SIEMENS, da Usina Hidrelétrica de ITAIPU, incluindo mão de obra, materiais e transporte, de acordo com as Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

MINUTA DE CONTRATO

(Aplicable al CONTRATISTA establecido en el Paraguay)

INSTRUMENTO DE CONTRATO PRIVADO PARA:**REPARACIÓN DE UN TRANSFORMADOR PRINCIPAL ELEVADOR MONOFÁSICO, 256MVA, 18 - 525/√3 kV, 60Hz DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU.**

ITAIPU, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción, Paraguay, en la Avenida España N° 850 c/ Perú, con número del Registro Único del Contribuyente N° 80013737-0 y en Brasília - DF, en el Sector Comercial Sur - SCS, Cuadra 09, Lote C, Bloque A, Torre B, Edificio Parque Cidade Corporate, Salas 704 y 705, Ala Sur, CEP 70.308-200; con oficina en Ciudad del Este, en la Av. Monseñor Rodríguez, N. 150, y en la Ciudad de Foz de Iguazú - PR, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, N° 800, Vila A, inscrita en el Catastro Nacional de la Persona Jurídica, bajo el N° 00.395.988/0014-50; y localizada la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, en Paraguay, en la Supercarretera de Itaipu, Hernandarias, Alto Paraná; en Brasil, en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director General Paraguayo y por su Director General Brasileiro, que firman al final;

y el....., en este instrumento denominado CONTRATISTA que tiene como Representante Legal,, quien al final firma;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente CONTRATO, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DEL CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constituye objeto del presente CONTRATO la ejecución, por el CONTRATISTA, de los servicios de reparación de un transformador monofásico elevador de 256 MVA, 18 - 525/√3 kV, 60 Hz, fabricación SIEMENS, de la Central Hidroeléctrica de Itaipu, incluyendo mano de obra, materiales y transporte, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

CAPÍTULO II
DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Ao presente CONTRATO são anexados os documentos abaixo relacionados que, devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante, independentemente de transcrição.

- ANEXO I Especificações Técnicas
- ANEXO II Condições Gerais de Inspeção
- ANEXO III Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho
- ANEXO IV Normas de Acesso e Circulação de Pessoas, Veículos e Transporte de Materiais e Equipamentos nas Instalações da ITAIPU
- ANEXO V Calendário de Feriados
- ANEXO VI Proposta Comercial da CONTRATADA
- ANEXO VII Planilha Auxiliar

§ 1º Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste CONTRATO e nos seus Anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos concernentes ao Concorrência Binacional EF 0808-24, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente CONTRATO, prevalecerá sempre o estabelecido neste CONTRATO, na sequência as Especificações Técnicas e os demais anexos pela ordem de sua nomeação. Entre os anexos e os documentos correlatos prevalecerão as disposições dos anexos.

§ 2º Os Anexos II, III, IV e V estão disponíveis apenas no endereço <https://compras.itaipu.gov.br>, opção “Normas e instruções”.

CAPÍTULO III
ALTERAÇÃO CONTRATUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteração contratual deverá ser realizada mediante aditamento.

§ 1º Uma vez recebidas as vias do aditamento

CAPÍTULO II
DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Al presente CONTRATO son anexados los documentos abajo mencionados que debidamente rubricados, constituyen parte integrante, independentemente de su transcripción.

- ANEXO I Especificaciones Técnicas
- ANEXO II Condiciones Generales de Inspección
- ANEXO III Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo
- ANEXO IV Normas de Acceso y Circulación de Personas, Vehículos y Transporte de Materiales y Equipamientos en las Instalaciones de la ITAIPU
- ANEXO V Calendario de Feriados
- ANEXO VI Oferta Comercial del CONTRATISTA
- ANEXO VII Planilla Auxiliar

ANEXO VIII Carta Compromiso de Asunción de Responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL.

§ 1º En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este CONTRATO y en los Anexos o documentos correlativos, inclusive los documentos concernientes a Licitación Pública Binacional EF 0808-24, como cualesquier documentos intercambiados entre las partes, relativos al presente CONTRATO, prevalecerá siempre lo establecido en este CONTRATO; en la secuencia, las Especificaciones Técnicas y los demás Anexos por el orden de su nominación. Entre los anexos y los documentos correlativos prevalecerán las disposiciones de los anexos.

§ 2º Los Anexos II, III, IV y V están disponibles en la página <https://compras.itaipu.gov.py>, opción “Normas e instrucciones” y el Anexo VIII en el Portal de Proveedores de la ITAIPU, opción “Portal de Pagos PPIB” (www.itaipu.gov.py).

CAPÍTULO III
ALTERACIÓN CONTRACTUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteración contractual deberá ser realizada mediante Aditivo.

§ 1º Luego de recibir los ejemplares del aditivo para la firma, el CONTRATISTA tendrá un plazo de

para a assinatura, a CONTRATADA terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução dos instrumentos assinados, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

§ 2º O não atendimento da CONTRATADA no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso.

CLÁUSULA 4ª A CONTRATADA obriga-se a executar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões quando se fizerem nos quantitativos dos fornecimentos e/ou serviços objeto deste CONTRATO. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste CONTRATO.

CAPÍTULO IV GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO

CLÁUSULA 5ª A ITAIPU, por intermédio da Superintendência de Manutenção - SM.DT, gestora deste CONTRATO, fiscalizará a execução dos serviços objeto deste CONTRATO, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade da CONTRATADA por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da ITAIPU, das quais a CONTRATADA tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento dos serviços, que não poderá ultrapassar 3 (três) dias úteis da data da comunicação.

§ 1º A área gestora deverá fiscalizar o fiel cumprimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, sendo responsável, ainda, por:

- a) decidir, em nome da ITAIPU, todas as questões relacionadas aos fornecimentos e serviços objeto deste CONTRATO;
- b) colocar à disposição da CONTRATADA os meios indispensáveis à prestação dos serviços, conforme discriminado nas Especificações Técnicas - Anexo I;
- c) endereçar à CONTRATADA, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;
- d) suspender a execução do fornecimento e/ou serviço em qualquer estágio, sempre que considerar a medida necessária à boa execução do CONTRATO;
- e) ajustar, com o representante da CONTRATADA, as alterações na programação

hasta 10 (diez) días corridos para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido de la interesada, desde que exista motivo justificado y aceptado por la ITAIPU.

§ 2º El incumplimiento del CONTRATISTA en el plazo indicado por ITAIPU motivará la aplicación de las penalidades previstas para el caso.

CLÁUSULA 4ª El CONTRATISTA se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los aumentos o disminuciones que se fijaren en los cuantitativos de los suministros y/o servicios objeto de este CONTRATO. La variación de la cantidad está limitada al 25% (veinticinco por ciento) del valor de este CONTRATO.

CAPÍTULO IV GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA 5ª La ITAIPU, por medio de la Superintendencia de Mantenimiento - SM.DT, gestora de este CONTRATO, fiscalizará la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, sin que esa fiscalización signifique reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la antecedencia necesaria para no perjudicar el desarrollo de los servicios, que no podrá sobrepasar de 3 (tres) días hábiles desde la fecha de comunicación.

§ 1º El área gestora deberá fiscalizar el fiel cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente CONTRATO, debiendo además:

- a) decidir, en nombre de la ITAIPU todas las cuestiones relacionadas a los suministros y servicios objeto de este CONTRATO;
- b) colocar a disposición del CONTRATISTA, los medios indispensables para la prestación de los servicios, conforme a lo establecido en las Especificaciones Técnicas - Anexo I;
- c) notificar al CONTRATISTA por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;
- d) suspender la ejecución del suministro y/o servicio en cualquier etapa, toda vez que considere la medida necesaria para la buena ejecución del CONTRATO;
- e) ajustar, con el representante del CONTRATISTA, las alteraciones en la

dos serviços, se necessário e desde que não resultem em ônus adicional para a ITAIPU;

- f) recusar os serviços insatisfatórios e exigir a sua correção na extensão considerada necessária;
- g) realizar a avaliação dos fornecimentos e serviços feitos pela CONTRATADA, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, durante sua vigência;
- h) aprovar a documentação técnica emitida pela CONTRATADA. A aprovação em questão não exime a CONTRATADA das garantias contratuais;
- i) elaborar as planilhas de comissionamento do transformador reparado e acessórios;
- j) programar e executar o comissionamento em conjunto com a CONTRATADA.

§ 2º Todas as comunicações trocadas entre a ITAIPU e a CONTRATADA, exceto a medição e os documentos de pagamento e/ou de gestão, que não necessitem ser entregues de forma física e que devem tramitar pelo Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional - (PPIB), relacionadas com a execução do presente CONTRATO, deverão ser feitas por escrito em português e/ou castelhano e protocoladas no ato do recebimento. Quando dirigidas à ITAIPU, deverão ser encaminhadas eletronicamente através do Protocolo Eletrônico da Itaipu Binacional, acessível pelo endereço <https://apps.itaipu.gov.br/ProtoWeb/>. Alternativamente os documentos podem ser enviados ao Protocolo de ITAIPU:

ITAIPU

Central de Protocolo da ITAIPU
A/C Superintendência de Manutenção - SM.DT
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866.900
Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil

e quando dirigidas à CONTRATADA, a:

programación de los servicios, si fuere necesario, y toda vea que no impliquen gastos adicionales para la ITAIPU;

- f) rechazar los servicios insatisfactorios y exigir su corrección, en la extensión considerada necesaria;
- g) realizar la evaluación de los suministros y servicios hechos por el CONTRATISTA, de modo a comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este CONTRATO, durante su vigencia.
- h) aprobar la documentación técnica emitida por el CONTRATISTA. La aprobación en cuestión no exime al CONTRATISTA de las garantías contractuales;
- i) elaborar las planillas de comisionamiento del transformador reparado y accesorios;
- j) programar y ejecutar el comisionamiento en conjunto con el CONTRATISTA.

§ 2º El Área gestora deberá poner a disposición el Formulario “Carta Compromiso de Asunción de responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL” anexo VIII, ya formalizado por el CONTRATISTA, en el sistema informatizado de la Entidad, como fuente de consulta para los Gestores del PPIB y otros usuarios del Área.

§ 3º Todas las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas a la ejecución del presente CONTRATO, deberán hacerse por escrito en portugués y/o castellano y protocolizadas en el acto de recepción. Cuando fueren dirigidas a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

ITAIPU

Central de Protocolos
España N° 850 e/Perú y Padre Pucheu - Planta Baja
Asunción - Paraguay

o

ITAIPU

Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional km 3,5.
Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay

A/A

Superintendencia de Mantenimiento - SM.DT

y cuando estén dirigidas al CONTRATISTA, a:

CAPÍTULO V LOCAL DE EXECUÇÃO

CLÁUSULA 6ª A CONTRATADA deverá entregar os materiais e executar os serviços nos endereços indicados no item 6 das Especificações Técnicas - Anexo I.

CAPÍTULO VI TRANSPORTE, SEGURO E EMBALAGEM

CLÁUSULA 7ª O transporte dos equipamentos, componentes, dispositivos, materiais e acessórios, desde as instalações da CONTRATADA até a Usina Hidrelétrica de ITAIPU e vice-versa, será providenciado e pago pela CONTRATADA, incluindo a embalagem e os seguros correspondentes, inclusive em caso de rejeição dos serviços ou fornecimentos por parte da ITAIPU.

CLÁUSULA 8ª O método e a qualidade de embalagem escolhidos pela CONTRATADA deverão proteger adequadamente contra a ação corrosiva e todas as outras formas de danos relacionados com o transporte, bem como a armazenagem na UHI, inclusive as operações de carga e descarga e transportes internos.

§ 1º A CONTRATADA, em face ao disposto nesta cláusula, é responsável por qualquer dano ou perda resultante de transporte/embalagem inadequada ou defeituosa ou negligência no processo de embalagem/transporte, devendo proteger o equipamento contra a corrosão e outras formas de danos relacionados com o armazenamento, incluindo a carga e descarga, exposição ao clima úmido, súbitas mudanças de temperatura e outros elementos da atmosfera.

§ 2º A CONTRATADA deverá observar ainda as exigências relacionadas a transporte e embalagem estabelecidas no subitem 4.6 das Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

CAPÍTULO VII PRAZO, REGIME DE EXECUÇÃO E MARCOS CONTRATUAIS

CLÁUSULA 9ª O prazo máximo para a execução dos serviços objeto deste CONTRATO é de **700 (setecentos)** dias corridos, contados a partir da data estabelecida na Ordem de Início de Serviço

CAPÍTULO V LOCAL DE EJECUCIÓN

CLÁUSULA 6ª El CONTRATISTA entregará los equipos y ejecutará los servicios en las direcciones indicadas en el ítem 6 de las Especificaciones Técnicas, Anexo I.

CAPÍTULO VI TRANSPORTE, SEGURO Y EMBALAJES

CLÁUSULA 7ª El transporte de los equipos, componentes, dispositivos, materiales y accesorios, desde las instalaciones del CONTRATISTA hasta la Central Hidroeléctrica de ITAIPU y viceversa, será providenciado y pagado por el CONTRATISTA, inclusive el embalaje y los seguros correspondientes, y en caso de rechazo de los servicios o suministros por parte de la ITAIPU.

CLÁUSULA 8ª El método y la calidad de embalaje escogidos por el CONTRATISTA, deberá proteger adecuadamente, contra la acción corrosiva y todas las otras formas de daños relacionados con el transporte, así como el almacenamiento en la CHI, inclusive las operaciones de carga y descarga y transportes internos.

§ 1º El CONTRATISTA, ante lo dispuesto en esta cláusula, es responsable por cualquier daño o pérdida derivados del transporte/embalaje inadecuado o defectuoso, o por negligencia en el proceso de transporte/embalaje, debiendo proteger todos los equipos contra la corrosión y otras formas de daños relacionados con el almacenamiento, incluyendo carga y descarga, exposición al clima húmedo y repentinas alteraciones de temperatura y otros elementos de la atmósfera.

§ 2º El CONTRATISTA deberá observar además las exigencias relacionadas al transporte y embalaje establecidos en el sub-ítem 4.6 de las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

CAPÍTULO VII PLAZO, RÉGIMEN DE EJECUCIÓN Y MARCOS CONTRACTUALES

CLÁUSULA 9ª El plazo máximo para la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO es de **700 (setecientos)** días corridos a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de

(OIS), a ser emitida pela ITAIPU após a assinatura deste CONTRATO, conforme os seguintes marcos:

M1: Realização de inspeção interna do transformador, conforme item 4.2 das Especificações Técnicas e emissão de Relatório Técnico de Inspeção - em até **165 (cento e sessenta e cinco)** dias corridos a partir da data de início dos serviços indicada na OIS.

M2: Recuperação completa do transformador, conforme item 4.3 das Especificações Técnicas, com emissão do Certificado de Liberação e Embarque por ITAIPU - em até **540 (quinhentos e quarenta)** dias corridos a partir da data de início dos serviços indicada na OIS.

M3: Entrega da bucha de alta tensão, fornecimento de óleo mineral isolante, inspeção, montagem de acessórios e enchimento do transformador nas dependências da ITAIPU, conforme itens 4.4, 4.5, 4.6 e 4.7 das Especificações Técnicas - em até **600 (seiscentos)** dias corridos a partir da data de início dos serviços indicada na OIS.

M4: Acompanhamento técnico da instalação e comissionamento do transformador e envio de toda a documentação relacionada ao escopo da contratação, conforme itens 4.8 e 4.9 das Especificações Técnicas - em até **700 (setecentos)** dias corridos a partir da data de início dos serviços indicada na OIS.

CLÁUSULA 10 Os marcos contratuais serão considerados cumpridos uma vez aprovados, por escrito, pela ITAIPU. O Marco M4 é o Marco Contratual Final.

CLÁUSULA 11 O objeto do presente CONTRATO será executado pelo regime de preço global.

CAPÍTULO VIII PROGRAMAÇÃO DOS FORNECIMENTOS E SERVIÇOS

CLÁUSULA 12 A CONTRATADA deverá cumprir o cronograma de fornecimento e dos serviços acordados pela ITAIPU.

§ 1º A ITAIPU, sempre que necessário, poderá revisar a programação para adequá-la as suas necessidades.

Servicio (OIS), que será emitida por la ITAIPU después de la firma de este CONTRATO, conforme a los siguientes marcos:

M1: Realización de inspección interna del transformador, conforme sub-ítem 4.2 de las Especificaciones Técnicas y emisión del Informe Técnico de Inspección - en hasta **165 (ciento sesenta y cinco)** días corridos a partir de la fecha de inicio de los servicios indicada en la OIS.

M2: Reparación completa del transformador conforme sub-ítem 4.3 de las Especificaciones Técnicas, con emisión del Certificado de Liberación y Embarque por ITAIPU - en hasta **540 (quinientos cuarenta)** días corridos a partir de la fecha de inicio de los servicios indicada en la OIS.

M3: Entrega del aislador pasante de alta tensión, suministro de aceite mineral aislante, inspección, montaje de accesorios y relleno del transformador en las instalaciones de ITAIPU, conforme sub-ítems 4.4, 4.5, 4.6 y 4.7 de las Especificaciones Técnicas - en hasta **600 (seiscientos)** días corridos a partir de la fecha de inicio de los servicios indicada en la OIS;

M4: Acompañamiento técnico de la instalación y puesta en servicio (comisionamiento) del transformador y envío de toda la documentación relacionada al alcance de la contratación, conforme sub-ítems 4.8 y 4.9 de las Especificaciones Técnicas - en hasta **700 (setecientos)** días corridos a partir de la fecha de inicio de los servicios indicada en la OIS.

CLÁUSULA 10 Los marcos contractuales se considerarán cumplidos una vez aprobados, por escrito, por la ITAIPU. El Marco M4 es el Marco Contractual Final.

CLÁUSULA 11 El objeto del presente CONTRATO será ejecutado por el régimen de precio global.

CAPÍTULO VIII PROGRAMACIÓN DE LOS SUMINISTROS Y SERVICIOS

CLÁUSULA 12 El CONTRATISTA deberá cumplir el cronograma del suministro y de los servicios acordados por la ITAIPU.

§ 1º La ITAIPU, siempre que necesario, podrá revisar la programación para adecuarla a sus necesidades.

§ 2º A CONTRATADA se obriga a mobilizar recursos adicionais, visando eliminar qualquer atraso na execução da programação, independentemente dos motivos causadores do atraso.

§ 3º A mobilização de recursos adicionais, prevista no parágrafo anterior, não será motivo para alteração das condições deste CONTRATO, nem de alteração de preços unitários, salvo quando os atrasos, que a determinaram, tiverem sido motivados por especificações, instruções ou serviços a cargo da ITAIPU, diretamente relacionados com esses atrasos.

CAPÍTULO IX INSPEÇÃO E ACEITAÇÃO DOS FORNECIMENTOS E SERVIÇOS

CLÁUSULA 13 A inspeção dos fornecimentos e serviços, objeto deste CONTRATO, será efetuada pela ITAIPU, que aferirá a conformidade com os requisitos técnicos definidos nas Especificações Técnicas - Anexo I e de acordo com as Condições Gerais de Inspeção - Anexo II deste CONTRATO.

§ 1º A inspeção para cada fornecimento e/ou serviço, objeto deste CONTRATO, será efetuada de acordo com as seguintes classes:

- a) Inspeção interna do transformador, conforme item 4.2 das Especificações Técnicas: Classe 1;
- b) Reparo do transformador em fábrica, conforme item 4.3 das Especificações Técnicas: Classe 1;
- c) Bucha de alta tensão do Transformador, conforme item 4.4 das Especificações Técnicas: Classe 2;
- d) Óleo mineral isolante, conforme item 4.5 das Especificações Técnicas: Classe 2.

§ 2º Será realizada inspeção também durante os ensaios finais para energização do transformador na ITAIPU, conforme itens 4.7 e 4.8 das Especificações Técnicas.

CLÁUSULA 14 A CONTRATADA durante a execução dos serviços será responsável por toda e qualquer ação ou omissão onde o resultado seja considerado insatisfatório pela ITAIPU, cabendo a esta, apresentar a disposição necessária para a solução das falhas e assumir os custos relacionados à execução desta disposição.

§ 2º El CONTRATISTA se obliga a mobilizar recursos adicionales, con el objetivo de eliminar cualquier atraso en la ejecución de la programación, independentemente de los motivos causantes del atraso.

§ 3º La movilización de recursos adicionales, prevista en el parágrafo anterior, no será motivo para alteración de las condiciones de este CONTRATO, ni de alteración de precios unitarios, salvo cuando los atrasos, que lo determinaren, hayan sido motivados por especificaciones, instrucciones o servicios a cargo de la ITAIPU, directamente relacionados a estos atrasos.

CAPÍTULO IX INSPECCIÓN Y ACEPTACIÓN DE LOS SUMINISTROS Y SERVICIOS

CLÁUSULA 13 La inspección de los suministros y servicios, objeto de este CONTRATO, será realizada por ITAIPU, que verificará la conformidad con los requisitos técnicos definidos en las Especificaciones Técnicas - Anexo I y con las Condiciones Generales de Inspección - Anexo II de este CONTRATO.

§ 1º La inspección para cada suministro y/o servicio, objeto de este CONTRATO, será efectuada de acuerdo con las siguientes clases:

- a) Inspección interna del transformador, conforme sub-ítem 4.2 de las Especificaciones Técnicas: Clase 1;
- b) Reparación del transformador en fábrica conforme sub-ítem 4.3 de las Especificaciones Técnicas: Clase 1;
- c) Aislador pasante de alta tensión del transformador, conforme sub-ítem 4.4 de las Especificaciones Técnicas: Clase 2;
- d) Aceite mineral aislante: conforme sub-ítem 4.5 de las Especificaciones Técnicas: Clase 2.

§ 2º Será realizada la inspección también durante los ensayos finales para la energización del transformador en la ITAIPU, conforme sub-ítems 4.7 y 4.8 de las Especificaciones Técnicas.

CLÁUSULA 14 El CONTRATISTA, durante la ejecución de los servicios, será responsable por toda y cualquier acción u omisión donde el resultado sea considerado insatisfactorio por ITAIPU, cabiendo a éste, presentar la disposición necesaria para la solución de las fallas y asumir los costos relacionados a la ejecución de esta disposición.

CLÁUSULA 15 A ITAIPU somente receberá e aceitará os fornecimentos/serviços objeto deste CONTRATO se estiverem de acordo com as características descritas neste CONTRATO e seus anexos.

Parágrafo único Havendo a aceitação do fornecimento, será emitido o Certificado de Recebimento.

CLÁUSULA 16 Após a realização de serviços e/ou fornecimentos, a CONTRATADA deverá registrar a medição no PPIB e solicitar a aprovação da ITAIPU. Somente após a aprovação da medição pela ITAIPU, a CONTRATADA poderá solicitar o pagamento.

§ 1º Relativamente aos serviços constantes no item 1 da Proposta Comercial, a medição deverá ser registrada no PPIB após a recepção do equipamento nas instalações da CONTRATADA, envio de relatório de recebimento e registros fotográficos. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 5 (cinco) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

§ 2º Relativamente aos serviços constantes no item 2 da Proposta comercial (Marco M1), a medição deverá ser registrada no PPIB após a conclusão da Inspeção Classe 1, com resultado satisfatório, e emissão do relatório técnico de inspeção. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 15 (quinze) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

§ 3º Relativamente aos serviços constantes no item 3 da Proposta comercial (Marco M2), a medição deverá ser registrada após a conclusão da inspeção Classe 1, com resultado satisfatório, e emissão do Certificado de Liberação de Embarque. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 10 (dez) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

§ 4º Relativamente aos serviços constantes no item 4 da Proposta Comercial, a medição deverá ser registrada no PPIB após a recepção do equipamento nas instalações de ITAIPU. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 5 (cinco) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

§ 5º Relativamente aos serviços constantes no item 5 da Proposta comercial, a medição deverá ser registrada após concluída a inspeção Classe 2

CLÁUSULA 15 La ITAIPU solamente recibirá y aceptará los suministros/servicios objeto de este CONTRATO si están de acuerdo con las características descritas en este CONTRATO y sus anexos.

Parágrafo único Habiendo aceptación del suministro, será emitido el Certificado de Recepción.

CLÁUSULA 16 Luego de la realización de los servicios y/o suministros por parte del CONTRATISTA, el mismo deberá registrar la medición en el PPIB y solicitar la aprobación de la ITAIPU (protocolo electrónico). Solamente después de la aprobación de la medición por la ITAIPU, el CONTRATISTA podrá solicitar el pago.

§ 1º Respecto a los servicios indicados en el ítem 1 de la Oferta Comercial, la medición deberá ser registrada en el PPIB luego de la recepción del equipo en las instalaciones del CONTRATISTA, envío de informe de recepción y registros fotográficos. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 5 (cinco) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 2º Respecto a los servicios indicados en el ítem 2 de la Oferta Comercial (Marco M1), la medición deberá ser registrada en el PPIB después de la conclusión de la Inspección Clase 1, con resultado satisfactorio, y emisión del informe técnico de inspección. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 15 (quinze) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 3º Con respecto a los servicios indicados en el ítem 3 de la Oferta Comercial (Marco M2), la medición deberá ser registrada después de la conclusión de la Inspección Clase 1, con resultado satisfactorio, y emisión del del Certificado de Liberación de Embarque. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 10 (diez) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 4º Respecto de los servicios indicados en el ítem 4 de la Oferta Comercial, la medición deberá ser registrada en el PPIB después de la recepción del equipo en las instalaciones de ITAIPU. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 5 (cinco) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 5º Respecto de los servicios indicados en el ítem 5 de la Oferta Comercial, la medición deberá ser registrada después de la conclusión de

relativa à bucha de alta tensão, com resultado satisfatório e concluídos todos os demais fornecimentos e serviços. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 15 (quinze) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

§ 6º Relativamente aos serviços constantes no item 6 da Proposta comercial (Marco M4), a medição deverá ser registrada após a conclusão dos serviços e envio e aprovação da documentação técnica produzida pela CONTRATADA. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 30 (trinta) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

§ 7º Relativamente ao fornecimento constante no item 7 da Proposta comercial, a medição deverá ser registrada após concluída a inspeção Classe 2 relativa à bucha de alta tensão, com resultado satisfatório e concluídos todos os demais fornecimentos e serviços. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 15 (quinze) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

§ 8º Relativamente ao fornecimento constante no item 8 da Proposta comercial, a medição deverá ser registrada após concluída a inspeção Classe 2 relativa ao óleo mineral, com resultado satisfatório, entrega integral em ITAIPU e aprovação nos ensaios de recebimento a serem feitos por ITAIPU. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 15 (quinze) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

§ 9º Relativamente aos fornecimentos constantes nos itens 9 e 10 da Proposta comercial, a medição deverá ser registrada após a conclusão dos serviços e envio e aprovação da documentação técnica produzida pela CONTRATADA. A ITAIPU deverá avaliar e emitir parecer conclusivo em até 30 (trinta) dias corridos, contados do envio da medição pela CONTRATADA.

la Inspección Clase 2 relativa al aislador pasante de alta tensión, con resultado satisfactorio y concluidos todos los demás suministros y servicios. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 15 (quinze) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 6º Con respecto a los servicios indicados en el ítem 6 de la Oferta Comercial (Marco M4), la medición deberá ser registrada después de la conclusión de los servicios y envío y aprobación de la documentación técnica producida por el CONTRATISTA. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 7º Respecto al suministro indicado en el ítem 7 de la Oferta Comercial, la medición deberá ser registrada después de la conclusión de la Inspección Clase 2 relativa al aislador pasante de alta tensión, con resultado satisfactorio y concluidos todos los demás suministros y servicios. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 15 (quinze) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 8º Respecto al suministro indicado en el ítem 8 de la Oferta Comercial, la medición deberá ser registrada después de la conclusión de la Inspección Clase 1 relativa al aceite mineral, con resultado satisfactorio entrega total a ITAIPU y aprobación de pruebas de recepción a realizar por ITAIPU. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 15 (quinze) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 9º Con respecto a los suministros indicados en los ítems 9 y 10 de la Oferta Comercial, la medición deberá ser registrada después de la conclusión de los servicios y envío y aprobación de la documentación técnica producida por el CONTRATISTA. La ITAIPU deberá evaluar y emitir un parecer concluyente en hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir del envío de la medición por parte del CONTRATISTA.

§ 10º Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el Portal de Pagos PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora, la ITAIPU emitirá la Hoja de Registro de Servicios (HRS) (protocolo físico).

CAPÍTULO X
OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA

CLÁUSULA 17 A CONTRATADA, além das demais obrigações e condições constantes neste CONTRATO e nas Especificações Técnicas, Anexo I, obriga-se a:

- I) cumprir as obrigações contratuais a seu cargo de acordo com a melhor técnica e diligência aplicáveis objetos desta natureza, bem como com rigorosa observância ao estabelecido nas Especificações Técnicas - Anexo I deste CONTRATO;
- II) alocar a mão de obra necessária à execução dos serviços e fornecimento, objeto do presente CONTRATO;
- III) contar com pessoal de nível profissional e de serviço em quantidade e qualidade necessárias para o cumprimento do objeto deste CONTRATO;
- IV) indicar, no prazo de até 5 (cinco) dias corridos antes do início da prestação dos serviços e fornecimento, um representante e seu eventual substituto e, um responsável técnico para responder perante a ITAIPU pela prestação dos serviços até o total cumprimento das obrigações assumidas no presente CONTRATO, com poderes para receber em nome da CONTRATADA as instruções dadas ou formalizadas por escrito pela ITAIPU;
 - a) responsável técnico do projeto e/ou dos serviços deverá ser profissional de nível superior, com registro vigente no Conselho Regional de Engenharia e Agronomia (CREA), mantendo-se toda essa regularização no período de execução do CONTRATO; e
 - b) o representante da CONTRATADA, responsável pelos serviços, objeto deste CONTRATO, poderá ser também o responsável técnico.
- V) apresentar em até 10 (dez) dias úteis após a data estabelecida na OIF, a Anotação de Responsabilidade Técnica (ART) do responsável técnico do projeto e/ou dos serviços, expedida pelo Conselho Regional de Engenharia e Agronomia (CREA), correspondente ao responsável técnico pelos serviços objeto deste CONTRATO;
- VI) substituir seu representante quando este não atender, a critério da ITAIPU, aos

CAPÍTULO X
OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 17 EL CONTRATISTA, además de las obligaciones y condiciones establecidas en este CONTRATO y en las Especificaciones Técnicas, Anexo I, se obliga a:

- I) cumplir las obligaciones contractuales a su cargo de acuerdo con la mejor técnica y diligencia aplicables a objetos de esta naturaleza, así como con la rigurosa observancia de los establecido en las Especificaciones Técnicas - Anexo I de este CONTRATO;
- II) disponer la mano de obra necesaria para la ejecución de los servicios y suministro, objeto del presente CONTRATO;
- III) contar con el personal de nivel profesional y de servicio en cantidad y calidad necesarias para el cumplimiento del objeto de este CONTRATO;
- IV) indicar, en el plazo de hasta 5 (cinco) días corridos antes del inicio de la prestación de los servicios y suministro, un representante y su eventual sustituto y un responsable técnico para responder ante la ITAIPU, por la prestación de los servicios hasta el total cumplimiento de las obligaciones asumidas en el presente CONTRATO, con atribuciones para recibir en nombre del CONTRATISTA, las instrucciones dadas o formalizadas por escrito por la ITAIPU;
 - a) el responsable técnico del proyecto y servicios debe ser un profesional de nivel superior, con registro vigente en el Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC), durante el periodo de ejecución del CONTRATO; y
 - b) el representante del CONTRATISTA, responsable de los servicios, objeto de este CONTRATO, también podrá ser el responsable técnico.
- V) presentar en hasta 10 (diez) días hábiles posterior la fecha establecida en la OIF, el currículum y registro del responsable técnico del proyecto y/o servicios en el Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC) que será el responsable técnico por los servicios objeto de este CONTRATO;
- VI) sustituir a su representante cuando éste no atendiére, a criterio de la ITAIPU, los

objetivos da função;	objetivos de su función;
VII) apresentar à área gestora, em até 5 (cinco) dias corridos da data estabelecida na OIS, a composição do Preço Unitário de cada um dos itens da Proposta Comercial, discriminando: materiais, equipamentos, peças, mão de obra, BDI utilizado na composição dos custos, transporte aéreo e terrestre, hospedagem, frete de ferramentas/equipamentos/insumos e outros que a CONTRATADA julgar necessário, conforme planilha auxiliar anexa a este CONTRATO.	VII) presentar al área gestora, en hasta 5 (cinco) días corridos a partir de la fecha establecida en la OIS, la composición del Precio Unitario de cada uno de los ítems de la Oferta Comercial, discriminando: materiales, equipamientos, piezas, mano de obra, BGI utilizado en la composición de los costos, transporte aéreo y terrestre, hospedaje, flete de herramientas / equipamientos / insumos y otros que el CONTRATISTA juzgue necesario, conforme planilla auxiliar anexa a este CONTRATO.
VIII) fornecer à ITAIPU, com antecedência mínima de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, lista dos profissionais designados para o serviço com nome completo, nº RG, cargo e comprovação de vínculo dos profissionais com a CONTRATADA;	VIII) proveer a la ITAIPU, con antelación mínima de 5 (cinco) días hábiles al inicio de los servicios, lista de los profesionales designados para el servicio con nombre completo, nº de CI, cargo y comprobante de vínculo de los profesionales con la CONTRATISTA;
IX) manter os profissionais, no momento da prestação dos serviços, nas dependências da ITAIPU, devidamente uniformizados, equipados e identificados, conforme as normas exigidas nesta contratação;	IX) mantener a sus empleados, en el momento de la ejecución de los servicios, en las dependencias de la ITAIPU, debidamente equipados e identificados, conforme a las normas exigidas en esta contratación;
X) responsabilizar-se pelo fornecimento de EPI's e EPC's aos seus profissionais. Esses equipamentos deverão ser compatíveis com o trabalho realizado pelo profissional;	X) asumir la responsabilidad por el suministro de EPI's y EPC's a sus empleados. Estos equipamientos deberán ser compatibles con el trabajo realizado por el empleado;
XI) cumprir as normas NR-10 - Segurança em Instalações e Serviços em Eletricidade, durante a execução dos trabalhos. Os funcionários destinados ao serviço deverão comprovar o atendimento dos requisitos das respectivas normas por meio de certificados, que deverão ser apresentados em até 10 (dez) dias corridos antes do início do serviço;	XI) cumplir con las normas NR10 - Seguridad en Instalaciones y Servicios en Electricidad, durante la ejecución de los trabajos. Los funcionarios destinados al servicio deberán comprobar el cumplimiento de los requisitos de las normas respectivas mediante un certificado, que deberán ser presentados en hasta 10 (diez) días corridos antes del inicio del servicio;
XII) comprovar, quando solicitado por ITAIPU, os pagamentos, aos seus profissionais vinculados à execução dos serviços objeto deste CONTRATO, dos salários do pessoal, e das obrigações trabalhistas e previdenciárias;	XII) comprobar, cuando fuere solicitado por la ITAIPU, el pago a sus empleados vinculados a la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, abonando como mínimo, en forma mensual, los salarios del personal y las demás obligaciones laborales y de seguridad social;
XIII) manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;	XIII) mantener contacto con la ITAIPU, siempre por escrito, excepto los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;
XIV) responsabilizar-se pelo uso de licenças, marcas e/ou patentes, pelo desempenho, bem como pelo suporte técnico durante o	XIV) asumir la responsabilidad por el uso de licencias, marcas y/o patentes por el desempeño y también por el soporte

período de garantia dos equipamentos objeto deste CONTRATO;	técnico durante el periodo de garantía de los equipos objeto de este CONTRATO;
XV) comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;	XV) comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;
XVI) na hipótese de reclamação trabalhista de profissional da CONTRATADA proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado este CONTRATO, comparecer, a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação;	XVI) en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, interpuesta contra la ITAIPU, incluso luego de concluido este CONTRATO, comparecer, en cualquier momento, en juicio, independientemente de cualquier intimación, para responder por la condición de empleador y acompañar el proceso hasta el final, responsabilizándose por los gastos directos e indirectos en caso de eventual condena;
XVII) responder pelos atos ou omissões de seus profissionais designados para os serviços;	XVII) responder por los actos u omisiones de sus profesionales designados para los servicios;
XVIII) facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização dos serviços e fornecimento;	XVIII) facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización de los servicios y suministros;
XIX) cumprir as exigências decorrentes das obrigações trabalhistas e da Previdência Social, resultantes da legislação do Brasil, do Acordo Administrativo Complementar sobre Higiene e Segurança do Trabalho, de 08 de janeiro de 1975 e dos Atos Normativos da ITAIPU;	XIX) cumplir las exigencias emergentes de las obligaciones laborales y de seguridad social, resultantes de la Legislación Paraguaya, del Acuerdo Administrativo Complementario sobre Seguridad, Higiene y Medicina del Trabajo, del 08 de enero de 1975, y de los Actos Normativos de la ITAIPU;
XX) devolver as identificações funcionais (crachás) à ITAIPU quando do encerramento deste CONTRATO e/ou do desligamento de profissional;	XX) devolver las identificaciones funcionales (carnet) a la ITAIPU por la desvinculación de empleado y/o al cierre de este CONTRATO;
XXI) viabilizar, sem custo para a ITAIPU, a participação de seus profissionais, alocados para a execução deste CONTRATO, em uma palestra de integração orientativa sobre políticas internas de segurança, saúde e meio ambiente, a ser oferecida pela ITAIPU antes do início dos trabalhos. Em casos excepcionais, a palestra poderá ser realizada por ITAIPU até 15 (quinze) dias após o início dos serviços ou quando julgar conveniente;	XXI) viabilizar, sin costo para la ITAIPU, la participación de sus empleados, asignados para la ejecución de este CONTRATO, en un seminario de integración orientativa sobre políticas internas de seguridad, salud y medio ambiente, a ser ofrecida por la ITAIPU, antes del inicio de los trabajos. En casos excepcionales, el seminario podrá ser realizado por la ITAIPU, hasta 15 (quince) días luego del inicio de los servicios, o cuando lo estime conveniente;
XXII) aprovar as planilhas de comissionamento elaboradas por ITAIPU;	XXII) aprobar las planillas de comisionamiento elaboradas por ITAIPU;
XXIII) supervisionar o comissionamento a ser realizado pela ITAIPU;	XXIII) supervisar el comisionamiento a ser realizado por ITAIPU;
XXIV) elaborar o PIT (Plano de Inspeção e Testes);	XXIV) elaborar el PIT (Plan de Inspección y Tests);
XXV) atualizar desenhos e documentos;	XXV) actualizar diseños y documentos;

- | | |
|--|---|
| <p>XXVI) emitir novos documentos/desenhos caso a ITAIPU não disponha dos arquivos editáveis dos documentos/desenhos para atualização;</p> | <p>XXVI) emitir nuevos documentos/diseños si ITAIPU no dispone de los archivos editables de los documentos/diseños para su actualización;</p> |
| <p>XXVII) emitir os documentos como construído (As-built);</p> | <p>XXVII) emitir los documentos como se construido (As-built);</p> |
| <p>XXVIII) atualizar manuais de manutenção e operação do equipamento, caso necessário;</p> | <p>XXVIII) actualizar los manuales de mantenimiento y operación de los equipos, si es necesario;</p> |
| <p>XXIX) responsabilizar-se pelo descarte das sucatas de cobre e de outros materiais retirados do transformador no processo de recuperação do equipamento;</p> | <p>XXIX) responsabilizarse por el descarte de restos de cobre y otros materiales retirados del transformador en el proceso de reparación del equipo;</p> |
| <p>XXX) assegurar o descarte adequado do óleo mineral isolante presente no transformador, em conformidade com as normas ambientais vigentes.</p> | <p>XXX) asegurar el correcto descarte del aceite mineral aislante presente en el transformador, en conformidad con las normas ambientales vigentes.</p> |
| <p>XXXI) manter durante a execução deste CONTRATO, todas as condições de habilitação exigidas nesta licitação, compatíveis com as obrigações por ela assumidas, incluindo a condição de cadastro válido na ITAIPU. Validade do cadastro atual: DD/MM/AAAA.</p> | <p>XXXI) mantener, durante la ejecución de este CONTRATO, todas las condiciones de habilitación, exigidas en esta licitación, compatibles con las obligaciones por él asumidas, incluyendo la condición de catastro válido en la ITAIPU. Validez del catastro actual: DD/MM/AAAA.</p> |
| | <p>XXXII) descargar, en el plazo máximo de 10 (diez) días corridos a partir de la firma de este CONTRATO, el formulario “Carta Compromiso de Asunción de Responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL” desde el Portal de Proveedores de la ITAIPU (Dirección web: www.itaipu.gov.py), completar las informaciones requeridas y remitir al Área Gestora vía Central de Protocolo de la ITAIPU con la correspondiente certificación de firma vía escribanía.</p> |
-
- | | |
|---|---|
| <p>§ 1º Todos os defeitos, erros, incorreções, falhas, omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução dos serviços provenientes de desídia, negligência, orientação incorreta, bem como emprego de materiais inferiores em qualidade ou quantidade ao definido nos documentos contratuais, serão corrigidos ou refeitos pela CONTRATADA, às suas expensas e sem que haja alteração dos prazos contratuais.</p> | <p>§ 1º Todos los defectos, errores, incorrecciones, fallas, omisiones y cualesquiera otras irregularidades ocurridas durante la ejecución de los servicios proveniente de desidia, negligencia, orientación incorrecta, así como el empleo de materiales inferiores en calidad o cantidad a los definidos en los documentos contractuales, serán corregidos o rehechos por el CONTRATISTA, a sus expensas, sin que haya alteración de los plazos contractuales.</p> |
| <p>§ 2º Se a CONTRATADA, notificada por escrito, não adimplir com as suas obrigações no prazo estabelecido, a ITAIPU poderá autorizar terceiros a executá-las, cobrando da CONTRATADA os ônus decorrentes.</p> | <p>§ 2º Si el CONTRATISTA, notificado por escrito, no cumple con sus obligaciones en el plazo establecido, la ITAIPU, podrá autorizar a terceros la ejecución, cobrando al CONTRATISTA los gastos resultantes.</p> |
| <p>§ 3º É da CONTRATADA o ônus pela guarda e</p> | <p>§ 3º Es de entera responsabilidad del</p> |

vigia de seus bens, até a completa execução do objeto deste CONTRATO, não recaindo sobre a ITAIPU nenhuma responsabilidade sobre eventual furto, salvo quando for realizada a entrega formal desses bens a algum preposto da ITAIPU.

CLÁUSULA 18 Constitui, ainda, obrigação da CONTRATADA anexar, no Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional (PPIB), na data do registro da solicitação de pagamento de serviços prestados na ITAIPU (caso o período de execução dos serviços ultrapasse 15 dias), cópia da seguinte documentação para gestão contratual:

- I) Guia de Recolhimento do FGTS quitada, acompanhada da respectiva Relação de Trabalhadores obtida no sistema do FGTS Digital, da CONTRATADA ou do serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao período da prestação do serviço contratado, exceto quando se tratar de sociedade simples na qual o sócio ou proprietário é o prestador de serviços; e
- II) Guia de Recolhimento do INSS quitada, acompanhada da DCTFWeb - Declaração de Débitos e Créditos Tributários Federais Previdenciários e de Outras Entidades e Fundos, pertinente ao serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao período da prestação do serviço contratado, exceto para as contratações nas quais, por força de legislação, a ITAIPU se obrigue a reter os respectivos encargos sociais da prestação dos serviços.

Parágrafo único Alternativamente, caso aplicável à CONTRATADA e aceito por ITAIPU, por meio de prévia análise pela área gestora, serão admitidos outros documentos e/ou formas de acesso às informações estabelecidas pelas autoridades competentes, que atendam aos mesmos objetivos do estabelecido nos incisos desta cláusula.

CONTRATISTA la guarda y custodia de sus bienes, hasta la completa ejecución del objeto de este CONTRATO, no recayendo sobre la ITAIPU ninguna responsabilidad sobre eventual hurto, salvo cuando fuere realizada la entrega formal de esos bienes a algún representante de la ITAIPU.

CLÁUSULA 18 Constituye, además, obligación del CONTRATISTA anexar, al sistema Portal de Pagos de la ITAIPU Binacional (PPIB), en la fecha de registro de la solicitud de pago de servicios ejecutados en la ITAIPU (caso el período de ejecución de los servicios sobrepase 15 días), generada en el mencionado Portal, la siguiente documentación para la gestión contractual:

- I) Copia autenticada de la Planilla de “Declaración Jurada de Salarios” del período de la realización de los servicios, con los correspondientes “Extracto de Cuenta” y “Comprobante de pago o transacción”, de sus obligaciones sociales (Aportes Obrero Patronal), referente al personal asignado para el servicio contratado, expedidos por el Instituto de Previsión Social del Paraguay; o “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL” por no adeudar en concepto de Aporte Obrero Patronal, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU;
- II) “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO” expedido por la Dirección Nacional de Ingresos Tributarios - DNIT, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

§ 1º En el caso de que el CONTRATISTA declare no estar afectado a la obligación social “Aportes Obrero Patronal (IPS)”, deberá presentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR”, expedida por el Instituto de Previsión Social - IPS, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

§ 2º Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, las documentaciones para la gestión contractual del proceso de pago específico podrán ser tramitadas fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU.

CAPÍTULO XI PREÇOS

CLÁUSULA 19 Os preços, a serem praticados nesta contratação, são os estabelecidos na Proposta Comercial, anexo deste CONTRATO.

§ 1º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes na Proposta Comercial apresentada pela CONTRATADA.

§ 2º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

CAPÍTULO XII REAJUSTE DE PREÇOS

CLÁUSULA 20 Os valores dos eventos geradores de faturamento serão reajustados anualmente, para mais ou para menos, a partir da data-base econômica, mediante solicitação da CONTRATADA, de acordo com a fórmula e as condições a seguir:

$$R = P_b [(0,3 \text{ INPC}_i / \text{INPC}_o + 0,7 \text{ MAQ}_i / \text{MAQ}_o) - 1]$$

Onde:

R = reajuste da parcela em liberação;

P_b = valor básico da parcela em liberação;

INPC = Índice Nacional de Preços ao Consumidor, elaborado pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) ou índice oficial que venha a substituí-lo;

MAQ = Índice de Preços ao Produtor Amplo (IPA-OG-DI) Máquinas, Aparelhos e Materiais Elétricos - Código 1420855 - elaborado pela Fundação Getúlio Vargas (FGV) ou índice oficial que venha a substituí-lo;

CAPÍTULO XI PRECIOS

CLÁUSULA 19 Los precios, a ser practicados en esta contratación, son los establecidos en la Oferta Comercial, anexo de este CONTRATO.

§ 1º La ITAIPU no aceptará ningún reclamo por eventual error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios consignados en la Oferta Comercial presentada por el CONTRATISTA.

§ 2º En los precios están incluidos todos los gastos y obligaciones inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título.

CAPÍTULO XII REAJUSTE DE PRECIOS

CLÁUSULA 20 Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, serán reajustados anualmente, para más o para menos, a partir del mes 13º (decimotercero), esto significa, luego de transcurridos 12 (doce) meses contados a partir de la fecha-base económica.

§ 1º Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, correspondientes a la primera anualidad, entiéndase, los valores comprendidos entre los meses 1 al 12 (uno al doce), computados a partir de la fecha-base económica, no serán reajustados, por lo que cualquier petición del CONTRATISTA en tal sentido, será rechazada por la ITAIPU.

§ 2º EL CONTRATISTA deberá presentar la solicitud correspondiente de reajuste, de acuerdo con la fórmula y las condiciones siguientes:

$$R = P_b [(IPC_i / IPC_o) - 1]$$

Donde:

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar;

IPC = Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción, columna - Índice General, emitido por el “Banco Central del Paraguay”, o el índice oficial que venga a substituirlo;

i = o índice de ordem "i" refere-se ao 12º (décimo segundo) mês, 24º (vigésimo quarto) mês e assim sucessivamente, contados a partir da data-base econômica; e

o = o índice de ordem "o" refere-se ao mês da data-base econômica.

Parágrafo único No caso de indisponibilidade do índice de ordem "i", será adotado o último índice publicado, com recálculo do reajuste quando da disponibilidade do índice definitivo.

CLÁUSULA 21 O valor reajustado da parcela em liberação será obtido pela seguinte fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Onde:

PR = valor reajustado da parcela;

R = reajuste da parcela em liberação; e

P_b = valor básico da parcela em liberação.

CLÁUSULA 22 Não será computado, para fins de reajuste, o prazo decorrido entre a data de conclusão do evento e a data de realização do pagamento.

CLÁUSULA 23 A data-base econômica correspondente a este CONTRATO é DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XIII MOEDA DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 24 Os pagamentos serão realizados em Real (R\$).

CAPÍTULO XIV FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 25 O pagamento, dos serviços e/ou fornecimentos aprovados pela ITAIPU, será efetuado aos 15 (quinze) dias corridos contados a partir da data de registro da solicitação de pagamento no PPIB, condicionado ao correto preenchimento da solicitação de pagamento e da nota fiscal ou equivalente.

§ 1º Após a aprovação dos serviços e/ou fornecimentos pela ITAIPU, a CONTRATADA deverá registrar no PPIB a solicitação de pagamento, anexando a nota fiscal ou

i = el índice de orden "i" se refiere al 12º (décimo segundo) mes, 24º (vigésimo cuarto) mes y así sucesivamente, contados a partir de la fecha-base económica;

o = el índice de orden "o" se refiere al mes de la fecha-base económica.

§ 3º En el caso de indisponibilidad del índice de orden "i", será adoptado el último índice publicado, con re-cálculo del reajuste cuando se disponga del índice definitivo.

CLÁUSULA 21 El valor reajustado será obtenido mediante la aplicación de la siguiente fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Donde:

PR = valor reajustado;

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar.

CLÁUSULA 22 No será computado para fines de reajuste el plazo transcurrido entre la fecha de conclusión del evento y la fecha de realización del pago.

CLÁUSULA 23 La fecha-base económica correspondiente a este CONTRATO es DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XIII MONEDA DE PAGO

CLÁUSULA 24 Los pagos serán efectuados en Guaraní (G.).

CAPÍTULO XIV FORMA Y CONDICIONES DE PAGO

CLÁUSULA 25 El pago de los valores referentes a los servicios y/o suministros aprobados por la ITAIPU, será efectuado a los 15 (quinze) días corridos, contados a partir de la fecha de ingreso al Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, de la solicitud de pago generada en el Portal de Pagos de la ITAIPU Binacional (PPIB), condicionado a la verificación previa y aprobación por la ITAIPU en el PPIB, de la medición de los servicios y/o suministros.

§1º Posterior a la aprobación de cada medición por parte de la ITAIPU, por los servicios y/o suministros realizados, el CONTRATISTA deberá anexar al PPIB y remitir al área gestora, vía

equivalente, emitida para a ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, destacando o local da realização dos serviços e/ou fornecimentos e discriminando detalhadamente os valores cobrados, os serviços e/ou fornecimentos realizados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

§ 2º Caso seja identificada, pela ITAIPU, alguma inconsistência na documentação para pagamento, a CONTRATADA será notificada pela ITAIPU, por e-mail, para que adote providências e submeta a documentação apta para nova análise pela ITAIPU. O prazo de pagamento será contado a partir do registro, pela CONTRATADA, da documentação apta.

§ 3º Quando aplicáveis os termos do capítulo REAJUSTE DE PREÇOS, as parcelas básicas e de reajuste deverão ser apresentadas de forma discriminada, em notas fiscais ou equivalentes distintas para cada parcela.

CLÁUSULA 26 Todos os tributos, despesas e quaisquer ônus de natureza federal, estadual ou municipal, relativos a este CONTRATO e decorrentes da legislação brasileira em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo da

Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago:

- a) solicitud del pago, generada desde la plataforma electrónica PPIB, indicando el número de la factura, y el número de cuenta bancaria con especificación del banco donde desea recibir la transferencia;
- b) “factura legal” relativa a los servicios y/o suministros aprobados por la ITAIPU, discriminándose detalladamente los valores cobrados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes.

§2º En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación para el pago y/o proceso de pago en el PPIB, el CONTRATISTA será notificado por la ITAIPU, vía e-mail y/o PPIB, a fin de que adopte providencias y rectifique la inconsistencia y/o anexe la documentación correcta para un nuevo análisis por la ITAIPU. El plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal por parte del CONTRATISTA, de la documentación correcta.

§3º Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, el proceso de pago específico podrá ser tramitado fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU la documentación exigida para la liberación del pago estipulada en el presente instrumento, respetándose el plazo para el pago establecido en esta cláusula.

§3º.1 En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación presentada para el pago y/o el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida, el plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal, vía Central de Protocolo de la ITAIPU por parte del CONTRATISTA, del respectivo documento corregido o faltante.

§4º Cuando sean aplicables los términos del capítulo REAJUSTE DE PRECIOS, las cuotas básicas y de reajuste deberán ser presentadas de forma discriminada y en facturas separadas.

CLÁUSULA 26 Todos los tributos, gastos fiscales y sociales, relativos a este CONTRATO y derivados de la legislación paraguaya, quedarán a cargo exclusivo del CONTRATISTA ante las autoridades competentes.

CONTRATADA, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

CLÁUSULA 27 Em caso de glosa, a CONTRATADA será notificada e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido esse prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pela CONTRATADA a glosa aplicada.

Parágrafo único Aceita a justificativa apresentada pela CONTRATADA, o prazo para restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

CLÁUSULA 28 A ITAIPU poderá deduzir, do pagamento devido à CONTRATADA, valores em cobrança, sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito da CONTRATADA decorrente dos compromissos assumidos neste CONTRATO ou de qualquer outra relação jurídica formalizada com ITAIPU.

CLÁUSULA 29 A ITAIPU efetuará o pagamento somente mediante crédito na conta corrente, indicada pela CONTRATADA, de titularidade do CNPJ informado nesta contratação. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento.

CLÁUSULA 30 A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pela CONTRATADA na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

CLÁUSULA 31 Todos os valores a que a CONTRATADA tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido esse prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que a CONTRATADA renunciou de forma irretratável e incondicional aos valores que eventualmente lhe sejam devidos.

CAPÍTULO XV PENALIDADES

CLÁUSULA 32 Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este CONTRATO, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar à CONTRATADA as penalidades contratuais de

CLÁUSULA 27 Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para presentar su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

Parágrafo único Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para restitución de la glosa efectuada será de hasta 15 (quince) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por la ITAIPU.

CLÁUSULA 28 La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA, valores solicitados sin el debido respaldo contractual, o resultantes de penalidades, o cualquier otro débito del CONTRATISTA derivados de los compromisos asumidos en este CONTRATO o de cualquier otra relación jurídica formalizada con la ITAIPU.

CLÁUSULA 29 La ITAIPU efectuará el pago al CONTRATISTA mediante crédito en la cuenta bancaria, de su titularidad, indicada por el mismo. El comprobante de depósito suplirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de la cancelación de la deuda.

CLÁUSULA 30 La ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados en cobro o descuentos en bancos, y no se responsabilizará por el pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

CLÁUSULA 31 Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho, deberán ser solicitados - a más tardar - en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha renunciado de forma irrevocable e incondicional a los valores que le sean por acaso adeudados.

CAPÍTULO XV PENALIDADES

CLÁUSULA 32 En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de resolver este CONTRATO, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA las penalidades contractuales de advertencia por

advertência por escrito, multas moratórias, multa compensatória e/ou rescisão contratual unilateral, que poderão ser cumulativas, conforme consta a seguir:

- I) caberá a incidência de advertência por escrito às infrações contratuais leves, que não acarretem prejuízo de monta ao interesse do objeto deste CONTRATO e que não estejam especificamente previstas nos incisos "II" a "IV" desta Cláusula;
- II) caberá multa moratória de 0,1%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado do item em atraso, pelo descumprimento do prazo estabelecido no Marco correspondente;
- III) exceto para os casos previstos no inciso "II", caberá multa moratória de 0,05%, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento:
 - a) por dia de atraso, dos demais prazos contratuais ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo gestor deste CONTRATO;
 - b) por infração, de solicitações específicas e oriundas do gestor deste CONTRATO;
 - c) por infração, das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias.
- IV) Exceto para os casos previstos nos incisos "II" e "III", caberá multa moratória de 0,2%, por infração, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento:
 - a) das Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho;
 - b) da obrigação de anexar a documentação para gestão contratual no PPIB, quando aplicável;
 - c) de qualquer outra obrigação legal ou contratual;
- V) caberá multa compensatória de 5%, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, no caso de rescisão contratual.

CLÁUSULA 33 O valor das multas aplicadas pelo descumprimento dos marcos contratuais intermediários será devolvido à CONTRATADA, sem nenhum encargo financeiro, caso se cumpra o prazo estabelecido para a conclusão do marco

escrito, multas moratorias, multa compensatoria y/o rescisión contractual unilateral, que podrán ser acumulativas, conforme a lo siguiente:

- I) corresponderá la advertencia por escrito por infracciones contractuales leves, que no ocasionen perjuicio relevante al objeto de este CONTRATO y que no estén específicamente previstas en los ítems "II" al "IV" de esta cláusula;
- II) corresponderá multa moratoria de 0,1%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado del ítem en atraso, por incumplimiento del plazo establecido en el Marco correspondiente;
- III) excepto para los casos previstos en el ítem "II", corresponderá multa moratoria de 0,05%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por incumplimiento de:
 - a) los demás plazos contractuales o aquellos acordados o establecidos por el gestor de este CONTRATO, por día de atraso;
 - b) solicitudes específicas y originadas por el gestor de este CONTRATO, por cada incumplimiento;
 - c) las obligaciones laborales, previsionales y tributarias, por infracción;
- IV) Excepto para los casos previstos en los ítems "II" y "III", corresponderá multa moratoria de 0,2%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento de:
 - a) las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo, por infracción;
 - b) la obligación de entregar la documentación para la gestión contractual, por cada incumplimiento, si aplica;
 - c) cualquier otra obligación legal o contractual, por cada infracción o incumplimiento;
- V) corresponderá multa compensatoria del 5%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO en el caso de resolución contractual.

CLÁUSULA 33 El valor de las multas aplicadas por el incumplimiento de los marcos contractuales intermedios será devuelto al CONTRATISTA, sin cargas financieras, en caso de que se cumpla el plazo establecido para la

contratual final.

CLÁUSULA 34 O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias será limitado a 10% calculado sobre o valor atualizado deste CONTRATO. Caso isso ocorra, a ITAIPU poderá rescindir este CONTRATO.

CLÁUSULA 35 A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

CLÁUSULA 36 A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

CLÁUSULA 37 Ocorrendo penalidade, a ITAIPU notificará a CONTRATADA sobre o descumprimento de obrigações contratuais, com a abertura de processo administrativo, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados a partir da data do efetivo recebimento da comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

Parágrafo único Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

CLÁUSULA 38 As penalidades estabelecidas neste capítulo não excluem nenhuma outra prevista em lei nem a responsabilidade da CONTRATADA por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula deste CONTRATO.

CLÁUSULA 39 Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que a CONTRATADA tenha assegurado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

CLÁUSULA 40 Para efeito de aplicação de multa:

- I) considera-se valor atualizado, o valor contratual básico corrigido pela fórmula de reajuste;
- II) o número dos dias de atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil seguinte ao do vencimento da obrigação e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento.

conclusión del marco contractual final.

CLÁUSULA 34 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias, será limitado al 10% calculado sobre el valor actualizado de este CONTRATO. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, la ITAIPU podrá resolver este CONTRATO.

CLÁUSULA 35 A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

CLÁUSULA 36 La penalidad no será aplicada en caso de que el hecho generador haya sido motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

CLÁUSULA 37 De existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará por escrito al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación.

Parágrafo único Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgada improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

CLÁUSULA 38 Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista en la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA, por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula de este CONTRATO.

CLÁUSULA 39 Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

CLÁUSULA 40 A los efectos de aplicación de multa:

- I) se considera valor actualizado, el valor contractual básico corregido por la fórmula de reajuste;
- II) el número de días de atraso es calculado sumándose los días, iniciándose la cuenta en el primer día hábil posterior al vencimiento de la obligación, y finalizándose en el día en que ocurra su cumplimiento.

**CAPÍTULO XVI
GARANTIA**

CLÁUSULA 41 A CONTRATADA deverá assegurar a substituição dos principais componentes elétricos e mecânicos previstos na especificação, e/ou aqueles que a inspeção conjunta julgue necessários.

CLÁUSULA 42 O transformador deve ter as características elétricas e físicas que permitam o intercâmbio e a operação em conjunto e em paralelo com as unidades monofásicas já existentes na Usina Hidrelétrica de ITAIPU, setor de 60 Hz.

CLÁUSULA 43 A CONTRATADA deverá garantir irrestritamente o perfeito desempenho técnico do equipamento reparado. Para as partes substituídas ou reparadas, e aquelas manuseadas para permitir a realização do reparo, a garantia deverá ser de no mínimo 24 (vinte e quatro) meses a contar da data da entrada em operação do equipamento, ou no mínimo 36 (trinta e seis) meses a partir do recebimento do transformador e respectiva carga de óleo na Usina de ITAIPU, prevalecendo o que ocorrer primeiro.

§ 1º A garantia aqui prevista cobre todos os defeitos decorrentes de quaisquer erros ou omissões da CONTRATADA e, em especial, os derivados de erro de concepção de projeto, falhas de componentes e de fabricação.

§ 2º A garantia de que trata esta cláusula não inclui os danos ou defeitos comprovadamente resultantes de desgaste normal ou de utilização anormal.

§ 3º Durante o período de garantia, a CONTRATADA se obriga a substituir ou reparar produtos defeituosos, ou que não atendam a Especificação Técnica, recolocando-os perfeitamente de acordo com o estabelecido neste Contrato, sem nenhum ônus para a ITAIPU.

§ 4º Caso sejam necessários testes ou ensaios para aferir a qualidade da reposição ou reparos executados, os ônus decorrentes correrão por conta da CONTRATADA.

§ 5º Todos os custos relacionados a eventual necessidade de reparo em garantia serão integralmente de responsabilidade da CONTRATADA.

**CAPÍTULO XVI
GARANTÍA**

CLÁUSULA 41 El CONTRATISTA deberá garantizar la sustitución de los principales componentes eléctricos y mecánicos previstos en la especificación, y/o aquellos que la inspección conjunta considere necesarios.

CLÁUSULA 42 El transformador debe tener las características eléctricas y físicas que permitan el intercambio y operación en conjunto y en paralelo con las unidades monofásicas ya existentes en la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, sector 60 Hz.

CLÁUSULA 43 El CONTRATISTA deberá garantizar irrestrictamente el perfecto desempeño técnico del equipo reparado. Para las partes sustituidas o reparadas, y aquellas manipuladas para permitir la reparación, la garantía será de al menos 24 (veinticuatro) meses a partir de la fecha de entrada en operación del equipo, o de al menos 36 (treinta y seis) meses a partir de la recepción del transformador y la respectiva carga de aceite en la Central de ITAIPU., prevaleciendo lo que ocurra primero.

§ 1 La garantía aquí prevista cubre todos los defectos resultantes de cualquier error u omisión del CONTRATISTA y, en especial, los derivados de error de concepción del proyecto, fallas de componentes y de fabricación.

§ 2 La garantía de la que trata esta cláusula no incluye los daños o defectos comprovadamente resultantes del desgaste normal o del uso anormal.

§ 3 Durante el período de garantía, el CONTRATISTA se compromete a reemplazar o reparar los productos defectuosos, o que no cumplan con las Especificaciones Técnicas, reemplazándolos perfectamente de acuerdo con lo establecido en este CONTRATO, sin costo alguno para ITAIPU.

§ 4 Caso sean necesarias pruebas o ensayos para evaluar la calidad de la reposición o de las reparaciones realizadas, los costos resultantes correrán por cuenta del CONTRATISTA.

§ 5 Todos los costos relacionados con la eventual necesidad de reparación en garantía serán íntegramente de responsabilidad del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XVII
RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS

CLÁUSULA 44 É de responsabilidade da CONTRATADA a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, na execução deste CONTRATO, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução deste CONTRATO seja fiscalizada pela ITAIPU.

Parágrafo único A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos à CONTRATADA a importância necessária ao ressarcimento de tais danos e prejuízos.

CAPÍTULO XVIII
CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO

CLÁUSULA 45 O presente CONTRATO não poderá ser cedido, transferido ou dado em garantia. Qualquer subcontratação será sempre parcial e dependerá de prévia e escrita aprovação da ITAIPU.

§ 1º Na consecução deste CONTRATO somente poderão ser objeto de subcontratação as seguintes atividades:

- a) embalagem e transporte de ida e volta do transformador;
- b) fornecimento de bucha de alta tensão;
- c) fornecimento de óleo mineral isolante novo;
- d) destinação final do óleo mineral isolante usado, retirado do transformador; e
- e) atividades acessórias para montagem do equipamento em ITAIPU, tais como fornecimento e montagem de barraca e andaimes e locação de equipamentos e ferramentas.

§ 2º A subcontratação não implica alteração da responsabilidade da CONTRATADA sobre a execução integral do objeto desse CONTRATO, sendo inclusive solidária e diretamente responsável perante ITAIPU ou terceiros por toda ação ou omissão de seus subcontratados.

§ 3º Nenhum vínculo contratual estabelecer-se-á entre a ITAIPU e eventuais subcontratadas.

CAPÍTULO XVII
RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS

CLÁUSULA 44 Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos o indirectos causados por ella o sus representantes, en la ejecución de este CONTRATO, resultantes de actos u omisiones culposas o dolosas, no pudiendo eximir su responsabilidad, por más que la ejecución de este CONTRATO sea fiscalizada por la ITAIPU.

Parágrafo único La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados del CONTRATISTA, el monto necesario para el resarcimiento de tales daños y perjuicios.

CAPÍTULO XVIII
CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN

CLÁUSULA 45 Este CONTRATO no podrá ser cedido, transferido o dado en garantía. Toda subcontratación deberá ser siempre parcial y solo podrá ser formalizada después de la aprobación por escrito de la ITAIPU.

§ 1º En la ejecución de este CONTRATO, sólo podrán ser objeto de subcontratación las siguientes actividades:

- a) Embalaje y transporte de ida y vuelta del transformador;
- b) suministro de aislador pasante de alta tensión;
- c) suministro de aceite mineral aislante nuevo;
- d) disposición final de aceite mineral aislante usado, retirado del transformador; y
- e) actividades accesorias para montaje del equipo en ITAIPU, tales como suministro y montaje de carpas y andamios y alquiler de equipos y herramientas.

§ 2º La subcontratación no implica alteración de la responsabilidad del CONTRATISTA sobre la ejecución integral del objeto de este CONTRATO, siendo inclusive solidaria y directamente responsable ante ITAIPU o terceros por toda acción u omisión de sus subcontratados.

§ 3º Ningún vínculo contratual se establecerá entre ITAIPU y eventuales subcontratados.

CAPÍTULO XIX
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU

CLÁUSULA 46 O presente CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito, pela ITAIPU, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, e ainda nas hipóteses em que a CONTRATADA:

- I) descumpra qualquer cláusula ou condição do presente CONTRATO e seus anexos, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;
- II) paralise a execução dos serviços e/ou fornecimentos sem justa causa e prévia comunicação à ITAIPU;
- III) atrase, injustificadamente, por mais de 15 (quinze) dias corridos a execução dos serviços e/ou fornecimentos;
- IV) incida em multas cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste CONTRATO;
- V) ceda, transfira, dê em garantia, ou se associe com terceiros para a execução deste CONTRATO;
- VI) subcontrate serviço ou fornecimento não autorizado na cláusula anterior;
- VII) entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial;
- VIII) extinga a sociedade;
- IX) promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste CONTRATO.

§ 1º A rescisão de que trata esta cláusula implicará nas seguintes consequências:

- a) assunção imediata do objeto deste CONTRATO, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade aos serviços e/ou fornecimentos;
- b) retenção dos créditos da CONTRATADA, até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e
- c) execução, dos valores das multas e das

CAPÍTULO XIX
RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU

CLÁUSULA 46 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por la ITAIPU, mediante simple aviso, con antelación de 30 (treinta) días corridos, y además en las hipótesis de que el CONTRATISTA:

- I. incumpla alguna cláusula o condición del presente CONTRATO y sus anexos, así como las instrucciones escritas emitidas por la ITAIPU;
- II. paralice la ejecución de los servicios y/o suministros, sin motivo justificado y sin previa comunicación a la ITAIPU;
- III. atrase injustificadamente, por más de 15 (quinze) días corridos la ejecución de los servicios y/o suministros;
- IV. incurra en multas cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del valor actualizado de este CONTRATO;
- V. ceda, transfiera, dé en garantía, o se asocie con terceros para la ejecución de este CONTRATO;
- VI. subcontrate un servicio o suministro no autorizado en la cláusula anterior;
- VII. entre en proceso de declaración de quiebra y conforme el caso, a criterio de la ITAIPU, de Convocatoria de Acreedores;
- VIII. extinga la sociedad;
- IX. promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de este CONTRATO.

§ 1º La resolución de que trata esta cláusula, implicará las siguientes consecuencias:

- a) asunción inmediata del CONTRATO, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad a los servicios y/o suministros;
- b) retención de los créditos del CONTRATISTA, hasta el límite de los perjuicios causados a la ITAIPU; y
- c) ejecución de los valores de las multas y de las

indenizações devidas.

§ 2º Caso a CONTRATADA entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este CONTRATO, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais.

CAPÍTULO XX RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA

CLÁUSULA 47 Este CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito pela CONTRATADA se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade paralisar totalmente a execução do fornecimento, por prazo superior a 60 (sessenta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

Parágrafo único Nesse caso, a ITAIPU pagará à CONTRATADA a fatura relativa aos fornecimentos executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos da CONTRATADA.

CAPÍTULO XXI RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR

CLÁUSULA 48 Se, por motivo de força maior, ocorrer paralisação dos serviços e/ou fornecimentos por mais de 30 (trinta) dias corridos, os prazos deste CONTRATO serão negociados por mútuo acordo entre as partes, ou qualquer uma das partes poderá rescindir este CONTRATO, notificando a outra com uma antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

§ 1º Nesse caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento à CONTRATADA dos serviços e/ou fornecimentos executados e não pagos até a data da paralisação, deduzindo-se os débitos e eventuais multas da CONTRATADA.

§ 2º As condições decorrentes da pandemia de COVID-19 são de conhecimento das partes e, abstratamente consideradas, não importarão em justificativa para revisão de obrigações contratuais, em especial dos prazos de execução e do equilíbrio econômico-financeiro.

§ 3º Eventuais pedidos de modificação de obrigações contratuais, desde que devidamente motivadas e justificadas, observarão o disposto nos art. 47 e 48 da NGL e em suas Instruções de Procedimentos.

indemnizaciones debidas.

§ 2º La ITAIPU está facultada, en caso de convocatoria de acreedores del CONTRATISTA, a mantener este CONTRATO, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales.

CAPÍTULO XX RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 47 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por el CONTRATISTA si la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del suministro, por un plazo superior a 60 (sesenta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interna o guerra.

Parágrafo único En este caso, la ITAIPU pagará al CONTRATISTA la factura relativa a los suministros entregados hasta la fecha de la resolución, deduciendo eventuales multas y/o débitos del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XXI RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR

CLÁUSULA 48 Si, por motivo de fuerza mayor, ocurriere la paralización de los servicios y/o suministros por más de 30 (treinta) días corridos, los plazos de este CONTRATO serán negociados por las partes, o cualquiera de las partes podrá rescindir este CONTRATO, notificando a la otra con antelación de 15 (quince) días corridos.

§ 1º En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de los servicios y/o suministros ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

§ 2º Las condiciones resultantes de la pandemia de COVID-19 son conocidas por las partes, por tanto, no darán lugar a la revisión de las obligaciones contractuales, en especial, en lo referente a los plazos de ejecución y el equilibrio económico-financiero.

CAPÍTULO XXII ISENÇÃO TRIBUTÁRIA

CLÁUSULA 49 No Brasil, a ITAIPU possui isenção tributária conferida pelo Art. XII do Tratado que criou e rege a entidade e, em matéria tributária, tem os efeitos previstos no art. 98 do Código Tributário Nacional, compreendendo:

- a) tributos nos quais a ITAIPU é contribuinte de direito, por força do Art. XII, alíneas “a” e “c” do Tratado (IPTU, IPVA, Imposto de Importação, IOF, entre outros); e
- b) tributos nos quais a ITAIPU é contribuinte de fato, por força do Art. XII, alínea “b”, do Tratado (ISS, ICMS, IPI, PIS/COFINS, entre outros).

§ 1º Caso seja optante pelo SIMPLES NACIONAL, a CONTRATADA deverá observar o regrado pela Lei Complementar 123/2006, não sendo aplicável a isenção tributária de que goza a ITAIPU.

§ 2º Os aspectos tributários específicos deste CONTRATO são de responsabilidade exclusiva da CONTRATADA, sendo recomendável assessoria especializada.

§ 3º A CONTRATADA propiciará à ITAIPU todas as facilidades necessárias para a verificação e constatação dos créditos cuja manutenção e utilização lhe tenham sido assegurados na forma da legislação em referência, reservando-se à ITAIPU o direito de solicitar os devidos lançamentos.

§ 4º A CONTRATADA obriga-se a transferir à ITAIPU todos os valores correspondentes a benefícios e outras isenções de impostos dos quais venha a ser beneficiária em razão desta contratação, quando da efetivação dos mesmos.

§ 5º Constitui obrigação da CONTRATADA todas as providências junto às Fazendas Públicas, incluindo eventuais medidas judiciais necessárias, visando a observância da isenção tributária prescrita no Art. XII, alínea “b”, do Tratado.

CAPÍTULO XXIII IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES

CLÁUSULA 50 Correrão por conta exclusiva da CONTRATADA, todos os impostos, taxas e contribuições vigentes no Brasil na data de apresentação da proposta comercial, devidos em razão do objeto deste CONTRATO, tenham ou não sido considerados em sua proposta.

CAPÍTULO XXII EXONERACIÓN TRIBUTARIA

CLÁUSULA 49 La ITAIPU goza de total exoneración tributaria, en razón de lo establecido en el Artículo XII del Tratado suscrito el 26.04.73, entre los Gobiernos de la República Federativa del Brasil y de la República del Paraguay, comprendiendo:

- I Art. XII del Tratado celebrado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26/4/73, aprobado y ratificado en el Paraguay por la Ley 389/73;
- II Art. 255 de la Ley 125/91;
 - Derogación de exoneraciones generales y particulares - quedan exceptuadas las que se mencionan en la Ley 60/90 del 26 de marzo de 1991, con las referencias expresamente establecidas, las del régimen legal de hidrocarburos, las previstas en las leyes particulares de obras públicas, las contempladas en acuerdos, convenios y tratados internacionales, así como las previstas en la presente Ley;
- III Decreto 8.912/74 que autoriza la aplicación de franquicias a favor de la ITAIPU.

§ 1º EL CONTRATISTA permitirá a la ITAIPU, la verificación y constatación de los créditos cuyo mantenimiento y utilización le hayan sido asegurados en virtud de la legislación de referencia.

§ 2º EL CONTRATISTA se obliga a transferir a la ITAIPU, todos los valores correspondientes a beneficios y otras exoneraciones de impuestos con que sea beneficiado, en razón de esta contratación.

CAPÍTULO XXIII IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES

CLÁUSULA 50 Correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA, todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay a la fecha de presentación de la oferta comercial, adeudados en razón del objeto de este CONTRATO, hayan sido o no considerados en su oferta.

Parágrafo único Quaisquer tributos, exceto o Imposto de Renda e os encargos sociais, criados, alterados ou extintos, após a apresentação da proposta comercial, de comprovada repercussão nos preços contratados, implicarão na revisão desses, para mais ou para menos, conforme o caso.

CAPÍTULO XXIV NOVAÇÃO

CLÁUSULA 51 O não exercício, pela ITAIPU, de qualquer faculdade ou direito previsto neste CONTRATO ou em lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas todas as cláusulas e condições deste CONTRATO.

CAPÍTULO XXV PUBLICIDADE

CLÁUSULA 52 Todas as informações relativas a quaisquer aspectos do presente CONTRATO só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pela CONTRATADA, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por escrito, da ITAIPU.

CAPÍTULO XXVI VALOR DO CONTRATO

CLÁUSULA 53 Para todos os efeitos legais, dá-se ao presente CONTRATO o valor de _ (____).

CAPÍTULO XXVII VIGÊNCIA

CLÁUSULA 54 O presente CONTRATO terá vigência a partir da data da sua assinatura pelas partes até o total cumprimento das obrigações aqui estabelecidas, observado o prazo contido na cláusula 9ª.

CAPÍTULO XXVIII FORO

CLÁUSULA 55 Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente CONTRATO, fica eleito o Foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

(para assinatura em forma física) E, por estarem de pleno acordo, as partes assinam o presente

Parágrafo único Cualesquier tributos, excepto el Impuesto a la Renta y cargas sociales, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la oferta comercial, de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

CAPÍTULO XXIV NOVACIÓN

CLÁUSULA 51 La falta de ejercicio, por la ITAIPU, de cualquier facultad o derecho previstos en este CONTRATO o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este CONTRATO.

CAPÍTULO XXV PUBLICIDAD

CLÁUSULA 52 Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto del presente CONTRATO, sólo podrá ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización, por escrito, de la ITAIPU.

CAPÍTULO XXVI VALOR DEL CONTRATO

CLÁUSULA 53 Para todos los efectos legales, se da al presente CONTRATO el valor de _ (____).

CAPÍTULO XXVII VIGENCIA

CLÁUSULA 54 El presente CONTRATO tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por las partes, hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí establecidas, observado el plazo establecido en la cláusula 9ª.

CAPÍTULO XXVIII JURISDICCIÓN

CLÁUSULA 55 Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente CONTRATO, queda electa la Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean.

(para firma en forma física) Y, por pleno acuerdo, las partes suscriben el presente CONTRATO, en 02

CONTRATO em 02 (duas) vias de igual teor e forma, para que produza os legítimos efeitos e direitos.

(para assinatura em forma eletrônica) E, por estarem de pleno acordo, as partes assinam o presente instrumento digitalmente, para que produza seus devidos efeitos e direitos.

Local e Data:
ITAIPU
CONTRATADA
TESTEMUNHAS

(dos) ejemplares de igual tenor y forma, para que produzca los efectos y derechos legítimos.

(para la firma en forma electrónica) Y, por pleno acuerdo, las partes firman el presente instrumento digitalmente, para que se produzcas sus debidos efectos y derechos.

Lugar y Fecha:
ITAIPU
CONTRATISTA
TESTIGOS